

20020 INSTRUMENT d'aprovació per part d'Espanya de l'annex V del Protocol al Tractat antàrtic sobre protecció del medi ambient (Protecció i gestió de zones), fet a Bonn el 18 d'octubre de 1991. («BOE» 248, de 16-10-2002.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Complerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc aquest Instrument d'aprovació per part d'Espanya de l'annex V del Protocol al Tractat antàrtic sobre protecció del medi ambient (Protecció i gestió de zones) adoptat en la XVI Reunió Consultiva Ordinària del Tractat Antàrtic (Bonn, 7-18 d'octubre de 1991).

Per donar fe de tot això, signo aquest Instrument, degudament segellat i ratificat pel sotassignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 5 de novembre de 1993.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,
JAVIER SOLANA MADARIAGA

ANNEX V

DEL PROTOCOL AL TRACTAT ANTÀRTIC SOBRE PROTECCIÓ DEL MEDI AMBIENT

Protecció i gestió de zones

Article 1. *Definicions.*

Als efectes d'aquest annex:

- Per «autoritat competent» s'entén qualsevol persona o organisme autoritzat per una part per expedir permisos de conformitat amb aquest annex;
- per «permís» s'entén un permís oficial per escrit expedit per una autoritat competent;
- per «pla de gestió» s'entén un pla destinat a administrar les activitats i protegir el valor o els valors especials d'una zona antàrtica especialment protegida o d'una zona antàrtica especialment administrada.

Article 2. *Objectius.*

Per a les finalitats que estableix aquest annex, qualsevol zona, fins i tot una zona marina, es pot designar com a zona antàrtica especialment protegida o com a zona antàrtica especialment administrada. En aquestes zones les activitats s'han de prohibir, restringir o administrar de conformitat amb els plans de gestió adoptats segons les disposicions d'aquest annex.

Article 3. *Zones antàrtiques especialment protegides.*

1. Qualsevol zona, fins i tot les zones marines, pot ser designada com a zona antàrtica especialment protegida a fi de protegir-ne els excel·lents valors científics, estètics, històrics o naturals, qualsevol combinació d'aquests valors, o les recerques científiques en curs o previstes.

2. Les parts han de procurar elegir, amb un criteri ambiental i geogràfic sistemàtic, i incloure entre les zones antàrtiques especialment protegides:

- les zones exemptes de tota interferència humana i que per això puguin servir de comparació amb altres localitats afectades per les activitats humanes;

- els exemples representatius dels principals ecosistemes terrestres, glacials i aquàtics i dels ecosistemes marins;

- les zones amb conjunts importants o inhabituals d'espècies, entre aquests les principals colònies de reproducció d'ocells i mamífers indígenes;

- la localitat típica o l'únic hàbitat conegut de qualsevol espècie;

- les zones d'especial interès per a les recerques científiques en curs o previstes;

- els exemples de característiques geològiques, glaciològiques o geomorfològiques excel·lents;

- les zones d'excepcional valor estètic o natural;

- els llocs o monuments de reconegut valor històric, i

- qualsevol altra zona on convingui protegir els valors exposats en el paràgraf 1 supra.

3. Les zones especialment protegides i els llocs d'especial interès científic, designats així per anteriors reunions consultives del Tractat antàrtic, es designen d'ara endavant com a zones antàrtiques especialment protegides i, per tant, s'han de tornar a titular i a numerar.

4. Queda terminantment prohibit ingressar en una zona antàrtica especialment protegida, excepte de conformitat amb un permís expedit segons el que disposa l'article 7 infra.

Article 4. *Zones antàrtiques especialment administrades.*

1. Qualsevol zona, fins i tot les zones marines, en les quals es duguin a terme activitats o s'hi puguin dur a terme en el futur, es pot designar com a zona antàrtica especialment administrada per coadjuvar al planejament i la coordinació de les activitats, evitar els possibles conflictes, millorar la cooperació entre les parts i reduir al mínim els impactes ambientals.

2. Les zones antàrtiques especialment administrades poden comprendre:

- Les zones on les activitats corrin el risc de crear interferències mútues o impactes ambientals acumulatius, i

- els llocs o monuments de valor històric reconegut.

3. No es requereix un permís per ingressar en una zona antàrtica especialment administrada.

4. No obstant el que disposa el paràgraf 3 supra, una zona antàrtica especialment administrada pot comprendre una o diverses zones antàrtiques especialment protegides, a les quals queda terminantment prohibit ingressar, excepte de conformitat amb un permís expedit segons el que estipula l'article 7 infra.

Article 5. *Plans de gestió.*

1. Qualsevol part, el Comitè, el Comitè Científic d'Investigació Antàrtica o la Comissió per a la Conservació dels Recursos Vius Marins Antàrtics poden proposar que es designi una zona com a zona antàrtica especialment protegida o com a zona antàrtica especialment administrada, presentant un projecte de pla de gestió a la Reunió Consultiva del Tractat antàrtic.

2. Els plans de gestió proposats han d'incloure, segons escaigui:

- una descripció del valor o els valors que requereixen una protecció o administració especial;

b) una declaració de les finalitats i els objectius del pla de gestió destinat a protegir o administrar els esmentats valors;

c) les activitats de gestió que s'han d'emprendre per protegir els valors que requereixen una protecció o administració especial;

d) un període de designació, si escau;

e) una descripció física de la zona que indiqui o compregui:

i) les coordenades geogràfiques, les indicacions de límits i els trets naturals que delimiten la zona;

ii) l'accés a la zona per terra, per mar o per aire, precisant els punts marins d'aproximació o ancoratge, les rutes per a vianants i vehicles dins de la zona, les rutes de navegació aèries i les zones d'aterratge;

iii) la ubicació de les construccions, entre altres les estacions científiques, els locals de recerca o de refugi, tant a la zona com als voltants;

iv) la ubicació a la zona, o a prop d'aquesta, d'altres zones antàrtiques especialment protegides o de zones antàrtiques especialment administrades designades d'acord amb aquest annex, o altres zones protegides designades d'acord amb les mesures adoptades en el marc d'altres components del Sistema del Tractat antàrtic;

f) les parts de la zona on les activitats estan prohibides, limitades o administrades per tal d'assolir els objectius i les finalitats esmentats a l'incís b) supra;

g) mapes i fotografies que mostrin clarament els límits de la zona respecte als trets circumdants i les característiques principals de la zona;

h) tota la documentació que sigui necessària per donar suport a la proposta;

i) tractant-se d'una zona proposada per designar-la com a zona antàrtica especialment protegida, una exposició clara de les condicions que justifiquin l'expedició d'un permís per part de l'autoritat competent, respecte a:

i) l'accés a la zona i els desplaçaments al seu interior o sobre la zona;

ii) les activitats que es porten o que es puguin portar a terme a la zona, tenint en compte les restriccions de temps i lloc;

iii) la instal·lació, la modificació o el desmantellament de construccions;

iv) la ubicació dels campaments;

v) les restriccions relatives als materials i als organismes que es puguin introduir a la zona;

vi) la collita de flora i fauna indígenes o els danys que puguin sofrir;

vii) la presa o el trasllat de qualsevol cosa que no hagi estat portada a la zona pel titular del permís;

viii) l'eliminació de rebuigs;

ix) les mesures que es puguin requerir per garantir que els objectius i les finalitats es poden continuar seguint, i

x) els requisits relatius als informes que s'han de presentar a l'autoritat competent sobre les visites a la zona;

j) respecte a una zona proposada per a la seva designació com a zona antàrtica especialment administrada, un codi de conducta relatiu a:

i) l'accés a la zona i els desplaçaments al seu interior o sobre la zona;

ii) les activitats que es porten o que es puguin portar a terme a la zona, tenint en compte les restriccions de temps i lloc;

iii) la instal·lació, la modificació o el desmantellament de construccions;

iv) la ubicació dels campaments;

v) la collita de flora i fauna indígenes o els danys que puguin sofrir;

vi) la presa o el trasllat de qualsevol cosa que no hagi estat portada a la zona pel visitant;

vii) l'eliminació de rebuigs, i

viii) els requisits relatius als informes que s'han de presentar a l'autoritat competent sobre les visites a la zona;

k) les disposicions relatives a les circumstàncies en què les parts haurien de procurar intercanviar informació abans que s'emprenquin les activitats proposades.

Article 6. *Procediments de designació.*

1. Els plans de gestió proposats s'han de transmetre al Comitè, al Comitè Científic d'Investigació Antàrtica i, quan sigui procedent, a la Comissió per a la Conservació dels Recursos Vius Marins Antàrtics. En formular el dictamen que ha de presentar a la Reunió Consultiva del Tractat Antàrtic, el Comitè ha de tenir en compte els comentaris eventuais fets pel Comitè Científic d'Investigació Antàrtica i, quan escaigui, per la Comissió per a la Conservació dels Recursos Vius Marins Antàrtics. Posteriorment, els plans de gestió poden ser aprovats per les parts consultives del Tractat antàrtic en virtut d'una mesura adoptada durant una reunió consultiva del Tractat antàrtic, de conformitat amb l'article IX (1) del dit Tractat. Si la mesura no especifica el contrari, es considera que el pla queda aprovat al cap de noranta dies de la clausura de la reunió consultiva del Tractat antàrtic en què s'hagi adoptat, llevat que una o més de les parts consultives notifiqui al dipositari, dins d'aquest termini, que vol una pròrroga del mateix termini o que no pot aprovar la mesura.

2. En consideració a les disposicions dels articles 4 i 5 del Protocol, cap zona marina no es pot designar com a zona antàrtica especialment protegida o com a zona antàrtica especialment administrada sense l'aprovació prèvia de la Comissió per a la Conservació dels Recursos Vius Marins Antàrtics.

3. La designació d'una zona antàrtica especialment protegida o d'una zona antàrtica especialment administrada té vigència indefinidament, llevat que el pla de gestió estipuli una altra cosa. El pla de gestió s'ha de revisar cada cinc anys i s'ha d'actualitzar quan es consideri convenient.

4. Els plans de gestió es poden esmenar o revocar, de conformitat amb el paràgraf 1 supra.

5. Una vegada aprovats els plans de gestió, el dipositari els ha de comunicar ràpidament a totes les parts. El dipositari ha de dur un registre de tots els plans de gestió aprovats i en vigor.

Article 7. *Permisos.*

1. Cada part ha de designar una autoritat competent que expedeixi els permisos que autoritzin per ingressar i emprendre activitats en una zona antàrtica especialment protegida de conformitat amb les disposicions del pla de gestió relatiu a la zona esmentada. El permís ha d'anar acompanyat dels paràgrafs pertinents del pla de gestió i ha d'especificar l'extensió i la ubicació de la zona, les activitats autoritzades i quan, on i per qui estan autoritzades les activitats o qualsevol altra condició imposada pel pla de gestió.

2. En cas que una zona especialment protegida designada així per anteriors reunions consultives del Tractat antàrtic no tingui pla de gestió, l'autoritat com-

petent pot expedir un permís per a un propòsit científic urgent que no es pugui aconseguir en una altra part i que no posi en perill l'ecosistema natural de la zona.

3. Cada part ha d'exigir que el titular d'un permís en porti una còpia mentre estigui a la zona antàrtica especialment protegida afectada.

Article 8. *Llocs i monuments històrics.*

1. Els llocs o monuments de valor històric reconegut que s'hagin designat com a zones antàrtiques especialment protegides o com a zones antàrtiques especialment administrades, o que estiguin situats en aquestes zones, s'han de classificar com a llocs i monuments històrics.

2. Qualsevol part consultiva del Tractat antàrtic pot proposar que un lloc o un monument de valor històric reconegut que no s'hagi designat com a zona antàrtica especialment protegida o zona antàrtica especialment administrada, o que no estigui situat dins d'una d'aquestes zones, es classifiqui com a lloc o monument històric. Aquesta proposta de classificació la poden aprovar les parts consultives del Tractat antàrtic per una mesura adoptada durant una reunió consultiva del Tractat antàrtic, de conformitat amb l'article IX (1) del dit Tractat. Si la mesura no especifica el contrari, s'ha de considerar que el pla queda aprovat noranta dies després de la clausura de la reunió consultiva del Tractat antàrtic en què s'hagi adoptat, llevat que una o més de les parts consultives notifiqui al dipositari, dins d'aquest termini, que vol una pròrroga del mateix termini o que no pot aprovar la mesura.

3. Els llocs i els monuments històrics no s'han de danyar, traslladar ni destruir.

4. Es pot esmenar la llista de llocs i monuments històrics de conformitat amb el paràgraf 2 supra. El dipositari ha de portar una llista actualitzada dels llocs i els monuments històrics.

Article 9. *Informació i publicitat.*

1. Per garantir que totes les persones que visiten o es proposen visitar l'Antàrtida comprenguin i acatin les disposicions d'aquest annex cada part ha de preparar i distribuir informació sobre:

a) La ubicació de les zones antàrtiques especialment protegides i les zones antàrtiques especialment administrades;

b) les llistes i els mapes d'aquestes zones;

c) els plans de gestió, amb la menció de les prohibicions corresponents a cada zona;

d) la ubicació dels llocs i els monuments històrics, amb les prohibicions o restriccions corresponents.

2. Cada part ha de verificar que la ubicació i, en la mesura possible, els límits de les zones antàrtiques especialment protegides, de les zones antàrtiques especialment administrades i dels llocs i els monuments històrics figuren als mapes topogràfics, les cartes hidrogràfiques i en altres publicacions pertinents.

3. Les parts han de cooperar per garantir que, quan sigui procedent, es marquin visiblement al lloc els límits de les zones antàrtiques especialment protegides, de les zones antàrtiques especialment administrades i dels llocs i els monuments històrics.

Article 10. *Intercanvi d'informació.*

1. Les parts han d'adoptar disposicions per:

a) Reunir i intercanviar registres, en particular els registres dels permisos i els informes de les visites i inspeccions efectuades a les zones antàrtiques especial-

ment protegides i a les zones antàrtiques especialment administrades;

b) obtenir i intercanviar informació sobre qualsevol canvi o dany significatiu registrat en qualsevol zona antàrtica especialment administrada, qualsevol zona antàrtica especialment protegida o qualsevol lloc o monument històric, i

c) preparar impresos normalitzats perquè les parts comuniquin els registres i les informacions, de conformitat amb el paràgraf 2 infra.

2. Cada part ha d'informar les altres parts i el Comitè, abans de finals de novembre de cada any, del nombre i l'índole de permisos expedits de conformitat amb aquest annex durant el període de l'1 de juliol al 30 de juny anterior.

3. Tota part que dugui a terme, financi o autoritzi activitats de recerca o d'un altre tipus de zones antàrtiques especialment protegides o zones antàrtiques especialment administrades n'ha de portar un registre i, amb motiu de l'intercanvi anual d'informació que preveu el Tractat, ha de proporcionar descripcions resumides de les activitats dutes a terme per persones sotmeses a la seva jurisdicció en aquestes zones durant l'any transcorregut.

4. Cada part ha d'informar les altres parts i el Comitè, abans de finals de novembre de cada any, de les mesures que ha adoptat per aplicar les disposicions d'aquest annex, en particular les inspeccions dels llocs, i de les mesures que ha pres per assenyalar a les autoritats competents qualsevol activitat que hagi contravengut a les disposicions del pla de gestió aprovat per a una zona antàrtica especialment protegida o una zona antàrtica especialment administrada.

Article 11. *Casos d'emergència.*

1. Les restriccions que estableix i autoritza aquest annex no s'apliquen en casos d'emergència en els quals estigui en joc la seguretat de vides humanes o de vaixells, d'aeronaus o equips i instal·lacions de gran valor o la protecció del medi ambient.

2. Les activitats dutes a terme en casos d'emergència s'han de notificar ràpidament a totes les parts i al Comitè.

Article 12. *Esmenes o modificacions.*

1. Aquest annex es pot esmenar o modificar per una mesura adoptada de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article IX del Tractat antàrtic. Si la mesura no especifica el contrari, es considera que l'esmena o la modificació és aprovada, i entra en vigor al cap d'un any de la clausura de la reunió consultiva del Tractat antàrtic en què s'hagi adoptat, llevat que una o més de les parts consultives notifiqui al dipositari, dins d'aquest termini, que vol una pròrroga del mateix termini o que no pot aprovar la mesura.

2. Qualsevol esmena o modificació d'aquest annex que entri en vigor de conformitat amb el paràgraf 1 supra entra en vigor per a qualsevol altra part quan el dipositari hagi rebut la notificació que la dita part l'aprova.

Estats part

Països	Acceptació	Entrada en vigor
Alemanya	25-11-1994	24-5-2002
Austràlia	6- 4-1994	24-5-2002
Bèlgica	26- 4-1996	24-5-2002
Bulgària	5- 5-1999	24-5-2002

Països	Acceptació	Entrada en vigor
Espanya	8-12-1993	24-5-2002
Estats Units	17- 4-1997	24-5-2002
Finlàndia	1-11-1996	24-5-2002
França	18-11-1998	24-5-2002
Itàlia	31- 5-1995	24-5-2002
Japó	15-12-1997	24-5-2002
Perú	8- 3-1993	24-5-2002
Suècia	30- 3-1994	24-5-2002
Xina	26- 1-1995	24-5-2002

Aquest annex va entrar en vigor de manera general i per a Espanya el 24 de maig de 2002, de conformitat amb el que estableix l'article IX del Tractat antàrtic.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 27 de setembre de 2002.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

20021 *ENTRADA en vigor del Protocol adicional entre el Regne d'Espanya i la República Argentina que modifica el Conveni de nacionalitat de 14 d'abril de 1969, fet a Buenos Aires el 6 de març de 2001, l'aplicació provisional del qual es va publicar en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 88, de data 12 d'abril de 2001. («BOE» 248, de 16-10-2002.)*

El Protocol adicional entre el Regne d'Espanya i la República Argentina que modifica el Conveni de nacionalitat de 14 d'abril de 1969, fet a Buenos Aires el 6 de març de 2001, entra en vigor l'1 d'octubre de 2002, primer dia del segon mes següent al de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comuniquen el compliment dels requisits interns respectius, segons estableix l'article 4.

Es fa públic per a coneixement general, i es completa així la inserció efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 88, de 12 d'abril de 2001.

Madrid, 26 de setembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'HISENDA

20108 *CORRECCIÓ d'errades al Reial decret 704/2002, de 19 de juliol, pel qual s'incorporen les modificacions de determinades directives comunitàries sobre assistència mútua en matèria de recaptació. («BOE» 249, de 17-10-2002.)*

Havent observat errades en el text del Reial decret 704/2002, de 19 de juliol, pel qual s'incorporen les modificacions de determinades directives comunitàries

sobre assistència mútua en matèria de recaptació, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 183, d'1 d'agost de 2002, i en el suplement en català número 17, de 2 de setembre de 2002, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 2390, primera columna, a l'article 18, apartat 3, on diu: «... a l'apartat 2 anterior.», ha de dir: «... a l'article 20 següent.»

A la pàgina 2391, primera columna, a l'article 31, apartat 2, on diu: «... l'article 21 anterior...», ha de dir: «... l'article 20 anterior...».

A la pàgina 2391, segona columna, a l'article 32, apartat 1, on diu: «... a l'article 21 anterior.», ha de dir: «... a l'article 20 anterior.»

MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

20109 *ORDRE PRE/2556/2002, de 14 d'octubre, per la qual s'inclouen les substàncies actives denominades glifosat, tifensulfuron-metil i l'àcid 2,4-diclorofenoxiacètic (2,4-D), a l'annex I del Reial decret 2163/1994, de 4 de novembre, pel qual s'implanta el sistema harmonitzat comunitari d'autorització per comercialitzar i utilitzar productes fitosanitaris. («BOE» 249, de 17-10-2002.)*

La Directiva 91/414/CEE, del Consell, de 15 de juliol, sobre comercialització de productes fitosanitaris, inclou un annex, titulat «Substàncies actives a incorporació de les quals als productes fitosanitaris està autoritzada». Aquesta Directiva s'incorpora a l'ordenament jurídic espanyol en virtut del Reial decret 2163/1994, de 4 de novembre, pel qual s'implanta el sistema harmonitzat comunitari d'autorització per comercialitzar i utilitzar productes fitosanitaris. D'altra banda, en l'Ordre de 14 d'abril de 1999, s'estableix l'annex I del Reial decret 2163/1994 esmentat, sota la denominació «Llista comunitària de substàncies actives», que l'apartat 16 de l'article 2 de la norma esmentada defineix com la llista de les substàncies actives de productes fitosanitaris acceptades per la Comissió Europea i la incorporació del qual es fa pública mitjançant disposicions nacionals, com a conseqüència d'altres de comunitàries.

Mitjançant la Directiva 2001/99/CE, de la Comissió, de 20 de novembre, s'inclouen les substàncies actives glifosat i tifensulfuron-metil, a l'annex I de la Directiva 91/414/CEE, i, mitjançant la Directiva 2001/103/CE, de la Comissió, de 28 de novembre, s'inclou al mateix annex la substància activa àcid 2,4-Diclorofenoxiacètic (2,4-D). Les disposicions esmentades estableixen les condicions perquè la comercialització de productes fitosanitaris que continguin les substàncies actives esmentades no tingui efectes nocius per a la salut humana o la salut animal ni per a les aigües subterrànies, ni tingui repercussions inacceptables per al medi ambient.

Aquesta Ordre incorpora a l'ordenament jurídic intern les directives 2001/99/CE i 2001/103/CE, mitjançant la inclusió de les substàncies actives glifosat, tifensulfuron-metil i 2,4-D, a l'annex I del Reial decret 2163/1994, i es dicta d'acord amb la facultat que estableix la disposició final primera del Reial decret esmentat.

La Comissió Interministerial per a l'Ordenació Alimentària ha emès informe preceptiu sobre aquesta disposició. Així mateix, en la seva tramitació han estat consultades les comunitats autònomes i els sectors afectats.